# 代文

#### 美共和黨大會通過新政綱 Republican Party Platform Adopted Unanimously

(美國新聞處費城雷)

our West is vital to our nation.

Faulty governmental policies share an important responsibility for the present cruelly high cost of living. We pledge prompt action to correct these policies. There must be decent living at decent wages.

對目前生活費用之高涨, 政府之乖誤政策應負重要責任 ○ 吾人保

永遠及有效堅持個人之轉嚴及完全享受公理之權利,不分種族信題加以仲裁 0 仰或蘭色此爲基本上之原則o

Ve aim always to unite and to strengthen; never to weaken or divide. In such a brotherhood will we Americans get results. Thus, we will overcome all obstacles.

吾人永遠以聯合與加强為目的,决不减弱或分散,在此種和衷力 濟中,我美國人將獲得結果,如此吾人將克服一切障碍。

外 交 政 第 FOREIGN POLICY

We dedicate our foreign policy to the preservation of free America in a free world of free men. With neither malice nor desire for conquest, we shall strive for a just tries have been invited to visit

善人外交政策指向之標誌 乃爲在一個自由人所建立之自由世界内 維護—個自由之美國)吾人既不具思意亦無征服他人之野心) 故吾人 將與他國一致爲公正之和平而確門 Q 將與他國一致爲公正之和平而奮鬥○

### U.S. Policy Under Heavy Fire Again

Shanghai, July 2. (Reuter)
— United States policy in Japan came under heavy fire again today, when 390 prominent Chinese in Shanghai and Peiping, in a long statement alleged that many of the factories for making aircraft and tanks were taken off the reparations list, and the Chinese daily here, replied to the declaration made on June 15 by the United States advisor in States political polit Shanghai, July 2. (Reuter) States political advisor in above the 1934 standard.

in full charged the United suggested that this force may are contrary to the directives and policies laid down at Description and policies laid down at Description and by the Far East-ern Commission.

By Wall Character Series Series

SCAP was charged with ignoring, specifically, instructions on demobilization, breaking up of the Zaibatsu, land reforms and other problems. The statement also charged First Chinese Ship In Ten

SCAP was charged with 遠外形態和神科, 別都の事が及 settlement. (美國新聞處費城電)中華輪船 the history of the country had such a high proportion 常口:準備載運納預及其他一般貨物前往荷印與海峡殖民地 of voters gone to the polls. 官方稱:在芬蘭歷史上:從未見 有如此多之投票者。

The Ship carries 7,600 tons 有如此多之投票者。 ing up of the Zaibatsu, land reforms and other problems. 華輸一般到費城
The statement also charged First Chinese Ship In Ten and is the first ship from It was interpreted here that they massed to defeat the Left. Allied Council meetings, of which it was pointed out, none Philadelphia, (USIS) - The years.

胜日監總,則被責以無視解除日 harbor on June 28 to load oil 船 o

監院首次會突告休會 已請總統召集三院聯席會解决 Controversial Issue in Nanking

Nanking, July 2. (Reuter-AAP)-China's constitutional West is vital to our nation.

Old, suddenly went into recess today over a controversial issue concerning its power to draft legislations.

West is vital to our nation.

The City Council Chairman, Mr. Pan Kung-chan, brought into open for the first time draft legislations. draft legislations, which is contested by the Legislative read charge that high-rank ing Chinese military officers

仍因關於該院立法權問題與立院第 lation.

Bil 前生活費用之高麗;政府之乖誤政策應負重要責任 O 吾人供需求取迅速行動;以料正此等政策 O 務使人民有合理之工資與合理生活 O Our common defense must be strengthened and unified. 音人之共同防禦必須加羅與劃一O Our foreign policy is dedicated to preserving a free America in a free world of free men. This calls for streng thening the United Nations and primary recognition of America's self-interest in the liberty of other peoples. Prudently conserving our own resources, we shall cooperate on a self-help basis with other peace-loving nations. 音人之外交政策变力於在自由人之自由世界中,投行中自由之类的 O 此比對加壓地合國、亦經歷美國在其他民族之自由中,具有切身之利益,小心保藏各人自己之资源 O 吾人與其他受族之自由中,具有切身之利益,小心保藏各人自己之资源 O 吾人與其他受族力和平之國家在自助力之基礎上合作 O Constant and effective insistence on the personal dignity of the individual, and his right to complete justice without 实际,并不有意情,这种意识,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,以上市场的,在一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,是一个专家,以下中国中心,这种情,对于一个专家,以下中国中心,以下中国的人的,以下中国中的中国中心,以下中国的人的,以下中国的人们,以下的人们,以下中国的人们,以下的人们,以下中国的人们,以下中国的人们,以下的人们,以下中国的人们,以下中国的人们,以下的人们,以下中国的人们,以下的人

#### 倫敦將舉行 兩週時裝展覽會 **London Fashion Fortnight** Planned

London, (LPS) - Leading fashion buyers in 30 coun-(To be Continued 未完)

(To be Continued + 元)

(To be Cont individual firms in their own It also attacked SCAP for showrooms. However many

not allowing Allied newsmen free entry into Japan.

密明並攻擊麥帥,拒絕新聞記記 will find every exhibitor with

States political advisor in Japan.

Bin Hamiltonian advisor in Japan.

Bin Hamiltonian advisor in Lapan.

Bin Hamiltonian advisor advisor advisor.

Bin Hamiltonian advisor advisor advisor.

Bin Hamiltonian advisor a

The signers of the declara- Japan police force and the showrooms. The signers of the declaration of the declaration, whose names appeared police training schools. They 海外顧客可在十日會期中(星期 in full charged the United suggested that this force may 六,日均休息) 隨意自擬參觀程序 

lasted more than a few minu- Chinese ship, Nanking Victory, arrived at Philadelphia 来第一艘在費城港口下淀之中國輪 民之突然湧出投票,意在擊敗左翼

高級軍官以軍費 從事投機 數字顧大縣人屬市議長公開 宣佈「要鎗斃他幾個看看!」 Dumping Of Army Pay Into Shanghai Markets

Shanghai, July 3. (Reuter)-

據大陸報消息,潘氏會於有七十 聲稱:「在此種時候,我可以毫不」云。 獨擬的對大家說:不管這些軍官的 級位有多高,他們指揮的隊伍有 少,一定要槍斃他幾個! 潘氏! 掌聲雷勁中 ) 作以上怒吼 0

#### 大批美艦移交菲律賓 Ships Transferred Under Military Aid Treaty

Manila, June 4. (Reutor) Ninety-five vessels of all casee displays of more than 230 tegories have been turned over

i根據美非兩國軍事援助條約) E 将九十五艘包括各種類型之美艦 移处非政府。

Helsinki, July 2. (Reuter)-

ern Commission.

該項第四之簽署人(彼等姓均全的技術美國在日所實行之高度片面獨斷行動,計與波茨坦協定中之指導原則與政策以及遠東委會原則均相違背。

SCAP was charged with ESCAP was charged to use "drastic" me
Light ESCAP was charged with ESCAP was charged to use "drastic" me
Light ESCAP was charged with ESCAP was charged to use "drastic" me
Light ESCAP was charged to use "drasti

der the supervisions of the Years Reached Philadelphia China to be docked at Phila-they massed to defeat the Left delphia port in more than ten Wing People's Democratic

分

蒙巴頓伯雷何去? 傳說過紅自和顯逐海軍工作 Admiral Mountbatten May Return to Navy

London, July 4. (Reuter) -Rear-Admiral Earl Mountbatten hinted here yesterddy that he may return to the British Navy this year.

路透計倫敦七月四日電:海軍中 将蒙巴頓伯爾畔於此間暗示稱)渠 本年可能重返英國海軍工作 o

Earl Mountbatten, who returned from India last week Yuan.

路透澳聯南京七月二日電:誕生 by dumping untold billions of on relinquishing his position in the dollars of army pay into the as Governor-General, had been as for specumentioned unofficially as a possible ambassador or Mosposible ambassador or Mosposibl

所商行代表及地方官員出席之議會,然余對於貴會則常保有極大興劃

歡迎電話訂閱 隨時送到 前內西皮市宋家胡同三鹭 電話三局〇一六八

報南京 銷 分 代訂處:

太平路二四三號 直接訂閱 專差送到 訂閱收款處:南京新衛口中匯銀行 融訂:請寄南京新舞口社會

服務處四十五號信箱 分 銷 濟南北商埠前陳家樓 十二號

報開 封 銷 處 南書店街七十二號 同意書報社

分 鎖 唐山市新菜市北口光明書報社 電話一二四五號

報徐州 分銷 處 徐州市王家店後巷六號 瑞記報社

報太原 銷 太原南肖塔街三三號 電話——四=

報青島 銷處 滄口路七一號青島雜誌實報社

# The Chinese-English Intelligence

CNC\$ 30,000

二隔四路

财格

配分配線群 恒

前 の外二一級 万掌一區

元章が一段

三北二天

號三行

號理數百

**兴福息** 

Monday July, 5 1948

No. 888

#### 外約但王宣佈即繼續戰爭 孔群無捐贈巨資教濟黨屬 美報論蘇南分裂 Kung Surrenders Wealth to Kuomintang

Amman, July 4. (Reuter)— 劉鵬解人伯納杜特公爵之和平建議 —Dr. H.H. Kung, former Pre-King Abdullah of Transjordan 己遭拒絕,阿拉伯人只有求語自身 mier and Finance Minister. announced here yesterday that 之武裝而機積作戰 o

The New York Times said in part: "The first open break in the seemingly monolithic Russo-communist block in Easters to do likewise to alleviate the sufferings of the Honan front yesterday of the Honan front yesterday of the Honan front yesterday China is raging on the vast plain south-east of Kaifeng, according to pro-Government despatches to-day. The President, who returned to Nanking the same evening, is expected to despatch fresh operation of orders to the field commander after who reduced the field survival and the same according to the field survival and the suffering of the survival according to the field survival and the suffering of the survival according to the field survival and the suffering of the survival according to the field survival and the suffering of the survival according to the field survival according to the survival according to the field surv pected to despatch fresh operational orders to the field commander after working out (Tseyang) held out for annew strategic plants of the desired out for annew strategic plants.

總統於當晚返京,預料退在首都則 各高級軍事領袖提定新戰略後)精

同單地指揮官豪佈新作戰令。 It is semi-officially claimed that since the battle opened seventy-two hours ago, the

ing Communist generals (Chen Yi and Liu Po-chang) fighting

资猛犯縣城四門,但均未得逞。

多瑙河會議 不受蘇南央裂影響 仍約在南京開會 馬歇爾拒絕掛論蘇南决裂

Independent Chinese reports said that at least two government columns—one from the east and the other from the west — reached the fighting zone in the state of the west — reached the fighting zone in the state of the state of

the cream of the two toprank- 日 ) 於南京貝爾格萊德召勘之多瑞 cate whether the Belgrade-河合議O Asked at his Press Confe-eign policy.

rence about the Yugoslav- 倫敦政界人士簽信,蘇聯對此 Cominform dispute, Mr- Mar- 提議之反應,可以說明,貝爾格索 

之精鋭 o 大田級爭之意見時,馬氏又稱: Party yesterday appealed to mer Minister of Works in the The strategic Government "Naturally we are following the Yugoslav Communist lea- All-Indian interim govern- Washington, July 3. (Reu-

豪門善舉第一砲!

Shanghai, July 4. (Reuter)

可之股本捐贈爲國民黨員互助基金 O此項捐贈發表於六月二十六日此 間召開之該公司董事會上,孔氏於 都被非難爲「托派」及「國家主義派」,並謂彼等

#### 四國會商失敗 蘇總督未允撤卸柏林交通封銷

Moscow breach extends to for-

Tito-Cominform Split Analyzed By U.S. Press

(美國新聞康稿)

The denunciation of Marshal Josip Broz Tito and other

commander after working out new strategic plans with military leaders in the capital. 路透計上海七月三日雷:樓接近 phase who are bat- book phase phase

ion these states the same rigid dietatorship and conformity which they have long since imposed on the Russian people.

Berlin Traffic Blockade 對狄托所施之禁令,明白顯示克林母林宮之主人不能容必彼等傀儡國家之任何反對或獨立行動獨如在彼等自己國內同,反之彼等决心 於將久巳加諸蘇聯人民之同樣嚴格之獨裁辦法,加諸此等國家。

Communists have lost 20,000 killed, wounded and the Nationalists between five and six thousand, and that the Government forces are gradually gaining the upper hand dually gaining the upper hand expressions and gaining the upper hand expressions and gain revealed the hollow mockery that the three Western Mility Sokolovsky, the Soviet Communist obtains from Marshal Vassions of State, Mr. George C. Marshall, said yesterday that America was going ahead with America was going ahead with Academic and a confession of their pose of champions of national sovereignty and independence. What remains to be seen is how they will be solved to communist rivals fails to produce results."

Defin, July 4. (Reuter)—It SMACE makes Academic pretensions and again revealed the hollow mockery of their pose of champions of national sovereignty and independence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be seen is how they will be solved to obtain from Marshal Vassions in dependence. What remains to be se

# 積登

印度某要人 呼籲成立「南亞洲聯合國」 目的在未來大戰中使印度保持中立 United Nations of South Asia

The strategic Government rail hub of Chengchow, 35 the developments very closely, miles west of Kai-feng, came under Communist threat with priate for me to make any of the appearance of a sizeable Red army near Mihsien, 30 miles to the south-west, where General Chu Teh, Chinese Communist generalissime, is 经非確定 1 communist generalise general communist generalise general communist generalise general communist general communist general gener

美煤礦公司

控礦工工作不力

並拒與職工聯合會簽訂合同

Charges Against Mine

Workers

### 二次大戰秘聞: ABC一號計劃的內容 DETAILS OF PLAN "ABC ONE"

whole series of related subjects, leng-lease.
including radar and atomic 霍浦金斯說 選封信給了羅斯蘭 quadripartite agreement. If energy. This and the staff 総統很深的影響 > 因此在兩個體質 we concede the principle that or probably any other non-clear idea it could be done sion may end."

在實行參載前所曾有過的最高戰略。但他覺得他一定要設法實行這個計

Mr. Sherwood commented : "If the Isolationists had known the full extent of the preparapassed, Mr. Hopkins rang up same, and we will not yield on lin ampule. The new sealed tions, their demands for the chequers from Washington to this." tions, their demands for the enequers from washington to impeachment of Mr. Roosevelt give Mr. Churchill the news. would have been a great deal He received a cabled reply the ! 並堅其他勇强亦守約;此點吾人

敦爾島德先生對這個計劃加以評 for your news. The strain is 歌爾島德先生對這個計劃加以評論說: 如果孤立主義者門知道了 這項戰略準備的全部範圍,他們對 羅斯福總統的彈劾一定還要厲害。 On December 9, 1940, Mr. Roosevelt was cruising in the 二天霍氏便接到邱吉爾的複電;電Caribbean aboard an American 文說:,感謝上帝;能聽到你們的

Warship when a seaplane 宣樣好的消息 )情勢的確是 | 分嚴 Warship when a seaplane 這樣对的用根,因另中國是一方面 landed alongisde bearing a letter from Mr. Churchill (The End 完) which stressed Britain's plight, called for increased aid from the American Navy, suggested the transfer of old United States destroyers and pointed to the dangerously low state of Britain's dollar

遷移新址

舉辦短期存象

地址:前外珠寶市二十三號

電話:(三)局四八五六四一六五

there was to be a Four Power gover ment or whether on government was to be allowed to impose its views on the other three and ultimately on the people of Berlin, said Mr. Hector McNeil, Minister of State, speaking at Greenock

We have said we do not rule cast to schools. These protection by the series of related subjects, lend-lease.

We have said we do not rule cast to schools. These protection out the possibility of the Sogrammes are proving most viet mark being currency for popular with English audien-

degree of strategic prepared-通過和借法案O
ness that the United States "He didn't seem to have any not know where the concesone power can impose upon 播中國詩詞音樂 o 此種節目極受達 all the rest in Berlin we may 國際樂搬迎 ) 通來廣播節目中頻兒

機步至何種程度為止 o The Minister declared

When lend-lease was finally expect other powers to do the troduced a single dose penicil-

following day: "Thank God 决不變更」o

美運土軍火 數量愈見增加 Increasing Military Aid for Turkey

Istanbul, July 1. (Reuter)-Military supplies under the Military supplies under the 過去三日間,即有三艘美國勝利 American aid scheme have 就結,載逐七千噸軍事裝備至土〇 oen arriving in Turkey in increasing quantities.

During the past five days plies.

中國詩詞音樂 B.B.C. Featuring Chinese Poetry In Broadcasts To Schools

Mr. Hopkins' said these talks were so secret that "members of the British delegation were civilian clothes and disguised themselves as 'technical advisers to the British Purchasing Commission.'
電流金斯改置些参謀人員的會談 所不 Hopkins said these talks 比海上的時候 ? 有一架海軍飛機 . (英國新聞處倫敦實 ) 國務大臣 或定尼爾是近於格林那克發表談訂 的 是聽添此 。 (英國新聞處倫敦實 ) 國務大臣 或定尼爾是近於格林那克發表談訂 的 是正常的一致同學求其他三政的意义,然使相林人民唯命的意义,然使相林人民唯命的意义,然使相林人民唯命的意义,然后,这种说是这种的人员,不是一个人,我们就是这个人员的意义。 Mr. Hopkins said the letter of the program-mes of the British Broadcast ing Corporation. Tomorrow be noted how moderate we have been in our proposals. We have said we do not rule out the possibility of the Sogrammes are proving most

(英國新聞康倫敦電)英國廣播 公司有特別節目一項係向各學校施 有關中國之題材 ,可知英國今日對 於中國與中國文化頗爲注意。

盤尼西林之新裝法 New Packaging For Penicillin

London, (LPS)-An impor tant development in penicillir 割,這點在他的腦裏,却是毫無疑 "When we make bargains we Glaxo Laboratories of Green packaging is announced by the 000 units of either freezedried yellow penicillin or crystalline penicillin for inection.

> (英國新聞處倫勢電)英格關格 林福特之格來接實驗所今日宣布? 歷尼西林此後將改用小玻璃筒裝 **码可容十萬單位之凍結黃色整元** 西林或供注射用之透明整尼西林。 此種裝法可使該藥在途中完全免除 潮濕之處 o

The American transport, "Empire State", arrived at 跨透社伊斯坦堡七月一日電:美 設計劃下)軍事供應品之到達土耳 收者,數量愈見增加。 ammunition and medical sup-

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhai Road Tientsin 1

三一點,曾

常用允行

頭。便務分

存辦同

<sup>款理</sup>銀

**数切行** 

業行分務

下脚重

州沙

六元五

手一チ

華北漢英報 內政部登配証:京藝津字第十號 發行人 宗基友

社址天津第一區陕西路八十三號

莊 



〇號八

訂戶注意

凡直接向本計訂閱之諸對於糠亥 balance.
在一九四〇十二月九日羅斯龍先 London, (LPS)—The posi-brought about 7,000 tons of 生正坐着一隻美國單艦, 遊弋加里 tion in Berlin was whether military equipment.

During the past five days three American Vietory ships 美國「帝國」號運輸經,昨日載 社會等 同時,必須接帶本計印修 完全之收據是要否則請勿交付,转 供應品担伊斯坦堡 O

普

見本自號 提品 高起號

借君耶?自然我必借君o 利長即甲天息隨角活津 地放存理北射款商 <sup>平</sup>手利業 二件續息銀 通 **阿里** 金票歇 河簡優行 二六三沿便厚業 

前外廊房

Note 1:- "Will I" might be used for the moment as a

"Will I" 暫時可作 "Will you" 之答詞 o

minutes? 君傘可以借給我數分鐘麼? Will I? Of course I will.

answer to "Will you".

中華民國帝七年七月五日星期一

Shall 及 Will 用於疑問句中o

彼信否?)

Shall I.

Will I.

Will YOU.

Shall HE.

Will HE.

Answer

\* ESTATION ESTATION ESTATION ESTATION IN

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

A SCHOOL SCHOOL

"SHALL" and "WILL"

(接七月三日之本版)

(a) Shall I be sixteen years old to-morrow

(此處之 "ahall" 僅間及將來之事 ) O
(b) Shall I post that letter for you? (Here

own intentions.) (此式决不用,因"will"於第一

inquire of any one whether he cemmand

惠之詞) o Shall he call for the doctor? 被類往請醫

mand. Do you desire or command him to

call for the doctor?) 此處之"shall"表命令? 此句之意爲 汝欲或令彼行請醫生否? Will he be fourteen years old to-morrow?

彼於明日爲十四歲否o (Here the "will" mere

ly inquires about something future.) (此處

Will you lend me your umbrella for a fev

人稱表意志,以自己之意志問他人即愚矣)。 Shall YOU. Shall you return home to-day? 汝今日歸

the "shall" inquires about a command. Do



面押限紹號

號銀生義 然存念紀設特 厚優別特息利 哈面來 對五十同胡家施外前 五五二五之九九二局(3)南話電

公日 局

九五〇〇

紫號

各種

息提高

更 正 聲 明 本版六月二十五二十七兩日「青年課室」內,文字排印有誤茲特 二十五日「課室」之 (d)(1)括弧内: I don't known……句中known 應作 Know.

二十七日『課室』第二十三行第四字 called 應作 call,

PROBLEMS ANSWERED 難題解答 Shall and Will in Interrogative Sentences. 張中文君來函罗求解釋 "Continual", "Continuous" 與 "Con stant"三字有何分别·····o

技術答於下: —— CONTINUAL, CONTINUOUS, CONSTANT (Here the "shall" merely inquires after something future.) 我將於明日為十六歲否?

CONTINUAL means repeated in regular succession. (Concrafts in which they crossed tinual 是「有關斷的接續」的意思,現今的用法常作」屢屢的」 the river. Yang insisted that tinual 是「有間斷的接續」的意思,現今的用法常作「屢屢的」 the river. Yang insisted that 解,又有「中斷之後軍又開始」的意思 o 如:"It rained conthey had to pay for the bamtinually" 阁下而復停)停而復下o)

you command or desire me to post that letter for you?) 獨教為汝審彼信否?(此處之"shall"問及一命會?汝命令或欲我爲汝寄出 是「無關節的連續」的意思 o 如:"It rained continuously" they refuse to do so but put ONSTANT means "continuing without change or inter-

mission. (Constant 是「沒有變更或脂斷的連續着」的意思) Tzu-shong hsien, 192 miles (This is not used at all, because "will" in the 再舉例如下,請請位護者細心研究一下O
Thanks to the CONTINUAL application of the remedy, first person would imply intention, and it would be foolish to ask another person about one's I have got rid of the trouble.

我因為時常用演奏,已把讀毛病除去了。 I find your CONTINUAL interruptions very annoying. 遠東遠征軍會一度駐奶出地,並命 我覺得你的時常間斷?很討顧。 The CONTINUOUS rain has destroyed the crop of the

家香? (This merely inquires about something future. Here the "shall" cannot imply command, because it would be fooiish to 淫雨已使得今年的收穫絕望了o The CONTINUOUS work has made me thoroughly exhimself to do so and so.) (此句僅開及將來 之事,此處之 "shall" 不能表命令,蓋問人以其人 命令其人自己與否,誠爲愚也) O austed.

沒有歇息的工作,使我筋疲力盡了 o CONSTANT practice will make you overcome the difficulty.

Will you do me this favour? 沿願加惠於我 常常練習你就可以克制困難 o
I have vastly profited by the CONSTANT reading of titioned the British Ambassa-香? (Here the "will" denotes willingness or intention. (Are you willing or do you intend to do me this favour? Hence "will you" is the form used for asking a favour.) (此處之 "will" 表願意或欲 前句之意禁即(汝願意或欲加此惠於我否?故"will you" 乃求人赐真之詞) 0 我常讀 Carlyle 的著作 ) 得益殊非淺鮮 o

# 雲南旅行見聞 A TRIP IN WEST YUNNAN

HELEN P. F. SHIH (Special Correspondent, The China Weekly Review) 密勒氏評論特約通訊員石君寄自昆明(尚恩譯)

中國白美了一塊領土 CHINESE SOIL LOST of this place and before the 大使帮助他, 最後, 楊終於被昆明war, in order to keep his 領事教出, 在他保護之下, 他飛到 CHINESE SOIL LOST
A friend told me another surprising story. Ma Lee Ba (Linen Chestnut Field), also called Guoo Gang Too Sy, is situated along Lu River, where 事 ) 長利巴(亞藤栗子林地)亦叫 (Line and tribal people mix 医瞳孔上前(總章)位於於河灣岸) (To Be Continued 未完)

the Han and tribal people mix 關剛土司(韓蘇果于林地)亦時 the Han and tribal people mix 關剛土司(譯音)位於啟河沿岸) and grow oplum every year. 那裡漢人和部落野人雜居,每年都 Yang Chung-hoo, the precent 種太烟,此地韻抽楊中和(譯音) Too Sy, a Han, is in chargel,漢人,是現在管理此地之土司;

史大林的黄金如何能 够破壞馬歇爾計劃 續稿未到暫停

戰前爲了保持自己勢力地位,會與 雲南省政府及緬甸政府特別交好。 However, Yang tended to be pro-Chinese In the course of the attack in west Yunnan during the war, the Chinese Far Expedition Army was once stationed there and or-dered Yang to supply them. ONTINUOUS means without interruptions. (Continuous did regularly. Not only did Yang into the prison of the headquarters stationed at west of Kunming along the Burma Road.

楊氏雖爲親中國人者,但在戰爭 期中,戰事在雲南西部進行時,我 令楊氏供給大量竹竿,用以作筷, 該車得以渡河,但楊氏則堅持用此 竹竿非得像英國軍隊一樣的付款, 而懷車不但沒有付他款子,反而把 他促進工性商縣(譯音)總面中面 能翻去了,該與左見明而如一百九 監裡去了?該縣在昆明西部一百九 十二公里沿緬公路處。

During his detention period, dor to China in Chungking to help him. At last Yang was released by the British Consul from Kunming, and under protection, was flown to Caleutta. From that time on, Yang was unfriendly to China and Ma Lee Ba is no longer under Chinese control!

(綾) 帝國之關係,楊曾託重慶英國駐華

本報歡迎電話訂閱

(The End 完) 電話:二局〇〇四五

千利



電號點隨 七七民;;;贴滙 如 利速弧

美亞織綢廠 出本廠 津發 電行 話:三五三八二號所:三區赤峯道一〇四號 美亞愛**蝶** 光來絲戀 網鴻鍜糊 天津 鴻七波 喜寶綠 葛綾呢 分公司

### 莊錢聚義 務業行銀切一營經

久悠史歷 著昭用信

電報掛號 五三〇四 二九五八 電報掛號 〇〇五〇 下津分莊哈爾濱道益友坊四 電新三・五三〇四 二九五八



英國務大臣重申

英國對柏林問題所持堅定立場 "We Will Not Yield" On

Berlin Agreement States

Hector Mcneil

## 天津市企業有限公司製冰廠

專人按時送到 一區南京路一號

優特長期訂戶 電話二局 五九三六

品質精

**姚朗** 旦 一

元萬百一 息本得可月個二期定 元萬十四百一 息本得可月個四期定 元 萬 百 期二 息本得可月個六五 元萬十八百二 號五六寺音觀外前址地 局三話電 二二八五六三

二九二〇・三話電:庫倉 二八二三:號掛製電

活期存数月息十八八 河期存数月息廿三八 河期存数月息廿三八 河期存数月息廿三八 近任分分分 歡迎

售均店貨百各太濟津平